



**Euro-Latin American Parliamentary Assembly
Assemblée Parlementaire Euro-Latino Américaine
Asamblea Parlamentaria Euro-Latinoamericana
Assembleia Parlamentar Euro-Latino-Americana**



Výbor pro hospodářské, finanční a obchodní záležitosti

AP100.648v01-00

19. 3. 2010

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1 - 64

Návrh usnesení

Bernadette Vergnaud, EP spoluzpravodajka

Fausto Lupera, LA spoluzpravodaj

(AP100.538v02-00)

Reforma Světové obchodní organizace

AM_Com_NonLegRE

Pozměňovací návrh 1
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 1

Návrh usnesení

1. přikládá vysoký význam zachování výdobytků systému mnohostranného obchodu;

Pozměňovací návrh

1. přikládá vysoký význam zachování výdobytků systému mnohostranného obchodu, ***jehož cílem je přijmout obchodní pravidla umožňující předcházet finančním krizím, podporovat potravinovou soběstačnost, odstranění bídy a splnění cílů tisíciletí a rovněž předcházet změně klimatu;***

Or. fr

Pozměňovací návrh 2
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 1

Návrh usnesení

1. ***přikládá vysoký význam zachování výdobytků systému mnohostranného obchodu;***

Pozměňovací návrh

1. ***obhajuje odklon od současné orientace WTO s cílem nastolit politiku reálného rozvoje a stálých obchodních vztahů a bere v úvahu obavy většiny občanů EU a Latinské Ameriky týkající se nezaměstnanosti, přesídlování a omezování sociálních a jiných práv; domnívá se, že je nutno upřednostnit bezpečnost potravin a jejich dodávek, staví se proti naléhání na liberalizaci služeb na celosvětové úrovni a soudí, že veřejné služby, zejména zdravotnické, vzdělávací a kulturní (včetně audiovizuálního odvětví) a služby v oblasti ochrany životního prostředí, včetně správy vodních zdrojů,***

musí být vyňaty ze všech obchodních dohod;

Or. pt

Pozměňovací návrh 3
Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení
Bod 1 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

1a. uznává, že regionální a dvoustranné vztahy pod vedením WTO také přispívají k rozvoji spravedlivých obchodních vztahů po celém světě;

Or. en

Pozměňovací návrh 4
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 1 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

1a. domnívá se, že progresivní liberalizace mezinárodního obchodu představuje útok na výtěžky pracovníků a na suverenitu národů, vede k tomu, že si nadnárodní společnosti přivlastňují přírodní zdroje a biologickou rozmanitost, k ničení životního prostředí, nárůstu nezaměstnanosti, zničení milionů malých zemědělců a ohrožení bezpečnosti potravin a jejich dodávek;

Or. pt

Pozměňovací návrh 5
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 1 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ib. domnívá se, že je třeba v zájmu národů a zemí zavést přiměřenější a spravedlivější hospodářské vztahy a podporovat rozvoj a spolupráci na základě rovnosti mezi státy a vytvořit spojenectví a dohody se státy na všech kontinentech za účelem potlačení hlubokých nespravedlností a sociálních nerovností, hladu, nemocí a chudoby;

Or. pt

Pozměňovací návrh 6
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 1 c (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ic. zdůrazňuje, že je nezbytné, aby země daly přednost rozvoji vlastní výroby a vlastního trhu a zdanily dovážené zboží, přičemž by stanovily kritéria pro minimální jakost a technickou úroveň v rámci boje proti dumpingu; hájí strategii účinné regulace kapitálových trhů, penalizace přemísťování podniků, zpoplatnění finančních transakcí a ukončení činnosti daňových rájů;

Or. pt

Pozměňovací návrh 7
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení

2. považuje WTO za subjekt ideální pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst;

Pozměňovací návrh

2. považuje WTO za subjekt ideální pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst; ***domnívá se, že WTO musí pečlivě prozkoumat vztahy mezi obchodem a novými celosvětovými výzvami, jako je bezpečnost potravin, změna klimatu a důstojná práce;***

Or. fr

Pozměňovací návrh 8
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení

2. považuje WTO za subjekt ideální pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst;

Pozměňovací návrh

2. považuje WTO za subjekt ideální pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst, ***pokud bude založen na podpoře spravedlivého obchodu;***

Or. es

Pozměňovací návrh 9
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení

2. považuje WTO za subjekt **ideální** pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst;

Pozměňovací návrh

2. považuje WTO za **stěžejní** subjekt pro šíření jistoty, transparentnosti a stability v mezinárodním obchodu, který může být v dobách otřesů faktorem hospodářské stabilizace a impulzem pro hospodářský růst;

Or. en

Pozměňovací návrh 10
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 2

Návrh usnesení

2. **považuje** WTO za subjekt **ideální pro šíření jistoty, transparentnosti a stability** v mezinárodním obchodu, **který může být v dobách otřesů** faktorem hospodářské stabilizace **a impulzem pro hospodářský růst**;

Pozměňovací návrh

2. **domnívá se, že pravidla WTO je nutné zcela zrevidovat, aby mohla šířit jistotu, transparentnost a stabilitu** v mezinárodním obchodu, **a že za těchto podmínek by WTO mohla být v období krize** faktorem hospodářské stabilizace;

Or. fr

Pozměňovací návrh 11
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení

3. vyzývá mezinárodní společenství, aby pokračovalo v úsilí zahájeném jednacím kolem v Dohá v roce 2001, a zdůrazňuje

Pozměňovací návrh

3. vyzývá mezinárodní společenství, aby pokračovalo v úsilí zahájeném jednacím kolem v Dohá v roce 2001, a zdůrazňuje

své pevné odhodlání přispět k úspěchu tohoto jednacího kola;

své pevné odhodlání přispět *ve službách rozvoje* k úspěchu tohoto jednacího kola;

Or. fr

Pozměňovací návrh 12
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení

3. vyzývá mezinárodní společenství, aby pokračovalo v úsilí zahájeném jednáním kolem v Dohá v roce 2001, a zdůrazňuje své pevné odhodlání přispět k úspěchu tohoto jednacího kola;

Pozměňovací návrh

3. vyzývá mezinárodní společenství, aby pokračovalo v úsilí zahájeném jednáním kolem v Dohá v roce 2001, a zdůrazňuje své pevné odhodlání přispět k úspěchu tohoto jednacího kola, **jehož cíle jsou zaměřeny zejména na vytvoření spravedlivějšího celosvětového obchodu;**

Or. es

Pozměňovací návrh 13
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 3

Návrh usnesení

3. vyzývá mezinárodní společenství, aby pokračovalo v úsilí zahájeném jednáním kolem v Dohá v roce 2001, a zdůrazňuje své pevné odhodlání přispět k úspěchu tohoto jednacího kola;

Pozměňovací návrh

3. žádá členské státy WTO, aby vyvodily závěry z osmi let neúspěchů jednáních kol v Dohá a aby uznaly, že jednací kolo v Dohá již nemá potenciál podpořit udržitelný rozvoj zemí, které to nejvíce potřebují;

Or. fr

Pozměňovací návrh 14

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, EP

Návrh usnesení

Bod 3 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

3a. poukazuje na bezprecedentní úder, který dala mezinárodním jednáním o reformě mezinárodního finančního systému hospodářská krize; zdůrazňuje, že získaná energie může oživit mezinárodní obchodní jednání za účelem rychlého a úspěšného dokončení jednacího kola z Dohy, a prosazuje institucionální reformy WTO;

Or. en

Pozměňovací návrh 15

Catherine Greze, EP

Návrh usnesení

Bod 4

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4. je toho názoru, že silná WTO a na pravidlech založený mezinárodní obchodní systém poskytují rozvojovým zemím příležitost vymýtit chudobu; vyjadřuje své politování nad tím, že omezené množství zdrojů staví rozvojové země do nevýhodné pozice při jednáních;

4. je toho názoru, že silná **a důkladně transformovaná WTO, která bude splňovat normy potvrzené úmluvami systému OSN**, a na pravidlech založený mezinárodní obchodní systém poskytují rozvojovým zemím příležitost vymýtit chudobu; vyjadřuje své politování nad tím, že omezené množství zdrojů staví rozvojové země do nevýhodné pozice při jednáních;

Or. fr

Pozměňovací návrh 16
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 4

Návrh usnesení

4. je toho názoru, že silná WTO a na pravidlech založený mezinárodní obchodní systém poskytují rozvojovým zemím příležitost vymýtit chudobu; vyjadřuje své politování nad tím, že omezené množství zdrojů staví rozvojové země do nevýhodné pozice při jednáních;

Pozměňovací návrh

4. je toho názoru, že silná WTO a na pravidlech založený mezinárodní obchodní systém poskytují rozvojovým zemím příležitost vymýtit chudobu; vyjadřuje své politování nad tím, že omezené množství zdrojů staví rozvojové země do nevýhodné pozice při jednáních, ***proto je nezbytné vytvořit mechanismus, který by tato omezení kompenzoval;***

Or. es

Pozměňovací návrh 17
Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Laima Liucija Andrikiene, EP

Návrh usnesení
Bod 4 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

4a. upozorňuje na to, že v situaci po krizi může WTO sehrát ústřední roli v oživení celosvětového hospodářského růstu, povzbuzení rozvoje a zaměstnanosti; domnívá se, že reforma WTO by měla posílit udržitelnost tohoto růstu, především tím, že určí environmentální a sociální standardy pro členy WTO a opatření slučitelná s WTO pro řešení sociálního a environmentálního dumpingu;

Or. en

Pozměňovací návrh 18
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení
Bod 5

Návrh usnesení

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování a budoucnosti WTO s ohledem na možnou reformu této organizace;

Pozměňovací návrh

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování, **otevřenosti, transparentnosti** a budoucnosti WTO s ohledem na možnou reformu této organizace **a posílení její kapacity; a rovněž zahájit diskusi o rozšíření programu WTO tak, aby zahrnul oblasti, jako je obchod a životní prostředí, obchod a hospodářská soutěž, obchod a energetika;**

Or. en

Pozměňovací návrh 19
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 5

Návrh usnesení

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování a budoucnosti WTO s ohledem na možnou reformu této organizace;

Pozměňovací návrh

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování a budoucnosti WTO s ohledem na možnou reformu této organizace, **kteří by ji přeměnila v opravdový nástroj rozvoje pro celý svět a ne pro privilegované skupiny;**

Or. es

Pozměňovací návrh 20
Catherine Greze, Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 5

Návrh usnesení

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování a budoucnosti WTO s ohledem na **možnou** reformu této organizace;

Pozměňovací návrh

5. domnívá se, že je nyní více než kdy jindy nutné vrátit se k diskusi o rozhodovacím procesu, mandátu, fungování a budoucnosti WTO s ohledem na reformu této organizace;

Or. fr

Pozměňovací návrh 21
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 6

Návrh usnesení

6. **vyzývá Evropskou** komisi a **země** Latinské Ameriky a Karibiku, aby co nejdříve v Ženevě předložily propracovanou iniciativu, která by tuto diskusi opět otevřela;

Pozměňovací návrh

6. **doporučuje Evropské** komisi a **zemím** Latinské Ameriky a Karibiku, aby co nejdříve v Ženevě předložily propracovanou iniciativu, která by tuto diskusi opět otevřela;

Or. es

Pozměňovací návrh 22
Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení
Bod 6

Návrh usnesení

6. vyzývá Evropskou komisi a země Latinské Ameriky a Karibiku, aby co nejdříve v Ženevě předložily propracovanou iniciativu, **kte**
rá by tuto

Pozměňovací návrh

6. vyzývá Evropskou komisi a země Latinské Ameriky a Karibiku, aby co nejdříve v Ženevě předložily propracovanou iniciativu **za účelem**
schválení cílů a opětovného otevření

diskusi opět otevřela;

debaty;

Or. en

Pozměňovací návrh 23
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 6 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6a. požaduje obecnou a globální dohodu o mezinárodním obchodu, která by reformovala Světovou obchodní organizaci (WTO), začlenila ji do struktur OSN a dala jí nový obsah, cíle a náplň činnosti:

- po rozsáhlé diskusi by umožnila národům, zemím a společenským organizacím účinně zasahovat,
- zajistila by demokratičnost a transparentnost v jednáních a v činnosti institucí Světové obchodní organizace,
- jejím cílem by bylo vytvoření nového spravedlivého mezinárodního řádu, jenž by byl vyvážený a demokratický a spočíval by ve spolupráci mezi suverénními a rovnoprávnými národy a zeměmi a byl by zaměřený na dosažení míru, demokracie a sociálního pokroku a odmítal by globalizaci řízenou nadnárodními společnostmi, která porušuje práva národů a stabilitu životního prostředí;

Or. pt

Pozměňovací návrh 24
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 8

Návrh usnesení

8. *nepovažuje za realistické ani žádoucí, aby se zpochybňoval princip konsenzu v rozhodovacím procesu WTO, neboť tento princip zajišťuje rovnost všech členů; je však toho názoru, že by bylo možno* prostudovat *různá řešení*, jak v určitých klíčových momentech dosáhnout konstruktivních výsledků;

Pozměňovací návrh

8. *domnívá se, že je nezbytné* prostudovat *různé mechanismy řešení v rámci této organizace*, jak v určitých klíčových momentech dosáhnout konstruktivních výsledků *a jak moci rozřešit situace, které konsenzus blokuje*;

Or. es

Pozměňovací návrh 25

Maria Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh usnesení

Bod 8

Návrh usnesení

8. nepovažuje za realistické ani žádoucí, aby se zpochybňoval princip konsenzu v rozhodovacím procesu WTO, neboť tento princip zajišťuje rovnost všech členů; je však toho názoru, že *by bylo možno prostudovat různá řešení, jak v určitých klíčových momentech dosáhnout konstruktivních výsledků*;

Pozměňovací návrh

8. nepovažuje za realistické ani žádoucí, aby se zpochybňoval princip konsenzu v rozhodovacím procesu WTO, neboť tento princip zajišťuje rovnost všech členů; je však toho názoru, že *podle článku IX Dohody z Marakeše by bylo možné uvažovat také o možnosti hlasování*;

Or. es

Pozměňovací návrh 26

Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení

Bod 9

Návrh usnesení

9. připomíná, že při jakékoli reformě mnohostranného systému obchodu je třeba především zohlednit rovnou a skutečnou

Pozměňovací návrh

9. připomíná, že při jakékoli reformě mnohostranného systému obchodu je třeba především zohlednit rovnou a skutečnou

účast všech členských států, zejména nejméně rozvinutých zemí;

účast všech členských států, zejména nejméně rozvinutých zemí, ***aby se tento systém stal opravdovým nástrojem rozvoje pro všechny***;

Or. es

Pozměňovací návrh 27

Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení

Bod 10

Návrh usnesení

10. považuje za zásadní posílit aktivní účast rozvojových zemí v tomto procesu a poskytnout jim technickou podporu, tak aby se cítily plně zastoupeny v procesu vyjednávání a dokázaly vyjádřit a hájit vlastní obchodní zájmy, například tím, že bude zaveden systém zastoupení prostřednictvím koalic;

Pozměňovací návrh

10. považuje za zásadní posílit aktivní účast rozvojových zemí v tomto procesu a poskytnout jim technickou podporu ***a technologický rozvoj rozvinutých zemí***, tak aby se cítily plně zastoupeny v procesu vyjednávání a dokázaly vyjádřit a hájit vlastní obchodní zájmy, například tím, že bude zaveden systém zastoupení prostřednictvím koalic;

Or. es

Pozměňovací návrh 28

Catherine Greze, EP

Návrh usnesení

Bod 11

Návrh usnesení

11. vyzývá účastníky diskuse, aby se zamysleli nad problémy souvisejícími s dlouhotrvajícími „jednacímí koly“, během nichž se všech 153 členů WTO musí účastnit diskuse o široké škále témat na základě zásady „jednotného závazku“; uznává historický přínos tohoto přístupu při zavádění a rozvoji mnohostranného obchodního systému ***a jeho postupné***

Pozměňovací návrh

11. vyzývá účastníky diskuse, aby se zamysleli nad problémy souvisejícími s dlouhotrvajícími „jednacímí koly“, během nichž se všech 153 členů WTO musí účastnit diskuse o široké škále témat na základě zásady „jednotného závazku“; uznává historický přínos tohoto přístupu při zavádění a rozvoji mnohostranného obchodního systému a vzájemných

liberalizace a vzájemných i vzájemně prospěšných závazků; domnívá se nicméně, že v budoucnu by se mohly využívat jiné, pružnější a účinnější metody;

i vzájemně prospěšných závazků; domnívá se nicméně, že v budoucnu by se mohly využívat jiné, pružnější a účinnější metody;

Or. fr

Pozměňovací návrh 29
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 12

Návrh usnesení

12. vyzývá k novému definování úlohy a rozměru konferencí ministrů;

Pozměňovací návrh

12. vyzývá k novému definování úlohy a rozměru konferencí ministrů, **aby bylo možné realizovat malé, ale zásadní pokroky, a nebylo nutno procesy zastavovat z toho důvodu, že není dosaženo velkého cíle;**

Or. es

Pozměňovací návrh 30
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení
Bod 12

Návrh usnesení

12. vyzývá k novému definování úlohy a rozměru konferencí ministrů;

Pozměňovací návrh

12. vyzývá k novému definování úlohy a rozměru konferencí ministrů **a k posílení důležitosti a zlepšení úlohy výborů WTO při usnadňování práce konferencí ministrů;**

Or. en

Pozměňovací návrh 31

María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh usnesení

Bod 13

Návrh usnesení

13. navrhuje, aby byla ponechána určitá volnost sekretariátu WTO k tomu, aby přijímal institucionální opatření, navrhoval kompromisní formulace v případě zablokování jednání, nebo dokonce řídil práci některých orgánů, a to v zájmu větší kontinuity a nestrannosti;

Pozměňovací návrh

13. navrhuje, aby, **aniž by byl narušen princip řízení organizace vládami členských států (koncepte „member driven organisation“)**, byla ponechána určitá volnost sekretariátu WTO k tomu, aby přijímal institucionální opatření, navrhoval kompromisní formulace v případě zablokování jednání, nebo dokonce řídil práci některých orgánů, a to v zájmu větší kontinuity a nestrannosti;

Or. es

Pozměňovací návrh 32

Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení

Bod 13

Návrh usnesení

13. navrhuje, aby byla ponechána určitá volnost sekretariátu WTO k tomu, aby přijímal institucionální opatření, **navrhoval kompromisní formulace v případě zablokování jednání, nebo dokonce řídil práci některých orgánů, a to** v zájmu větší kontinuity a nestrannosti;

Pozměňovací návrh

13. navrhuje, aby byla ponechána určitá volnost sekretariátu WTO k tomu, aby přijímal institucionální opatření v zájmu větší kontinuity a nestrannosti;

Or. en

Pozměňovací návrh 33
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 13

Návrh usnesení

13. navrhuje, aby byla ponechána určitá volnost sekretariátu WTO k tomu, aby přijímal institucionální opatření, navrhoval kompromisní formulace v případě zablokování jednání, nebo dokonce řídil práci některých orgánů, a to v zájmu větší kontinuity a nestrannosti;

Pozměňovací návrh

vypouští se

Or. fr

Pozměňovací návrh 34
Laima Liucija Andrikienė, EP

Návrh usnesení
Bod 14

Návrh usnesení

14. považuje za nezbytné posílit finanční a lidské prostředky a zdroje sekretariátu WTO; domnívá se, že je důležité, aby měli v sekretariátu poměrné zastoupení úředníci rozvinutých i rozvojových zemí;

Pozměňovací návrh

14. považuje za nezbytné posílit finanční a lidské prostředky a zdroje sekretariátu WTO a **posílit analytický potenciál sekretariátu, aby byl efektivnější při shromažďování, ukládání a analyzování informací spojených s mezinárodním obchodem a** domnívá se, že je důležité, aby měli v sekretariátu poměrné zastoupení úředníci rozvinutých i rozvojových zemí;

Or. en

Pozměňovací návrh 35
Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení
Bod 14

Návrh usnesení

14. považuje za nezbytné posílit finanční a lidské prostředky a zdroje sekretariátu WTO; domnívá se, že je důležité, aby měli v sekretariátu poměrné zastoupení úředníci rozvinutých i rozvojových zemí;

Pozměňovací návrh

14. považuje za nezbytné posílit finanční a lidské prostředky a zdroje sekretariátu WTO; domnívá se, že je důležité, aby měli v sekretariátu poměrné zastoupení úředníci rozvinutých, **rozvíjejících se** i rozvojových zemí;

Or. en

Pozměňovací návrh 36
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení
Bod 15

Návrh usnesení

15. domnívá se, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; vítá skutečný pokrok, jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, a také účinnost její komunikační politiky;

Pozměňovací návrh

15. domnívá se, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; vítá skutečný pokrok, jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, a také účinnost její komunikační politiky; **zdůrazňuje nicméně potřebu dalších opatření zacílených na větší transparentnost;**

Or. en

Pozměňovací návrh 37
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 15

Návrh usnesení

15. **domnívá se**, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; vítá skutečný pokrok,

Pozměňovací návrh

15. **je přesvědčeno**, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; vítá skutečný pokrok,

jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, a také účinnost její komunikační politiky;

jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, a také účinnost její komunikační politiky;

Or. es

Pozměňovací návrh 38
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 15

Návrh usnesení

15. domnívá se, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; **vítá skutečný** pokrok, jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, **a také účinnost její komunikační politiky;**

Pozměňovací návrh

15. domnívá se, že transparentnost při vytváření a vedení obchodní politiky je legitimním požadavkem společnosti, občanů a poslanců; **domnívá se, že** pokrok, jehož WTO dosáhla od svého založení v roce 1995 v oblasti vnější transparentnosti, **není dostatečný, především v oblasti urovnávání sporů, vyjednávání nových smluv a schůzek ministrů;**

Or. fr

Pozměňovací návrh 39
Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení
Bod 16

Návrh usnesení

16. připomíná, že poslanci jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména **v jednáních** WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi;

Pozměňovací návrh

16. připomíná, že poslanci jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména **při vymezování mandátu pro jednání** WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi;

Pozměňovací návrh 40
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 16

Návrh usnesení

16. připomíná, že poslanci jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména v jednáních WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi;

Pozměňovací návrh

16. připomíná, že poslanci jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména v jednáních WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi **a že je nutno prostudovat výhody národního a regionálního zastoupení**;

Or. es

Pozměňovací návrh 41
Jorge Ocejo Moreno, LA

Návrh usnesení
Bod 16

Návrh usnesení

16. připomíná, že **poslanci** jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména v jednáních WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi;

Pozměňovací návrh

16. připomíná, že **členové parlamentu** jakožto zvolení zástupci občanů hrají důležitou úlohu v obchodních jednáních, a zejména v jednáních WTO; zdůrazňuje, že je třeba vytvořit parlamentní shromáždění WTO s konzultativními pravomocemi;

Or. es

Pozměňovací návrh 42
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 17

Návrh usnesení

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým poslancům v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO;

Pozměňovací návrh

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým poslancům v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO; **žádá, aby se do této struktury aktivně zapojili členové amerického kongresu;**

Or. fr

Pozměňovací návrh 43
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 17

Návrh usnesení

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty

Pozměňovací návrh

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty

a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým poslancům v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO;

a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým poslancům v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO, **kteřá této organizaci poskytne legitimní demokratickou podporu;**

Or. es

Pozměňovací návrh 44
Jorge Ocejo Moreno, LA

Návrh usnesení
Bod 17

Návrh usnesení

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým **poslancům** v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO;

Pozměňovací návrh

17. zdůrazňuje, že parlamentní konference o WTO pořádaná společně Evropským parlamentem a Meziparlamentní unií sehrála důležitou úlohu: jejím prostřednictvím se 1. vykonává dohled nad činnostmi WTO a přispívá k podpoře cílů účinnosti a rovnosti, 2. přispívá k transparentnosti postupů v rámci WTO a zlepšuje dialog mezi vládami, parlamenty a občanskou společností, 3. podporuje v parlamentech rozvoj kapacit pro oblast mezinárodního obchodu a ovlivňuje zaměření diskusí ve WTO; žádá členy WTO, aby poskytli dostatečnou podporu svým **členům parlamentu** v účasti na rozvoji parlamentní dimenze WTO;

Or. es

Pozměňovací návrh 45
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení

18. *je toho názoru, že je zapotřebí* posílit soudržnost mezi iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů;

Pozměňovací návrh

18. *věří, že je nutné* posílit soudržnost mezi iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů, *v zájmu dosažení spravedlivého obchodu;*

Or. es

Pozměňovací návrh 46
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů;

Pozměňovací návrh

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi *politikami*, iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce, *Konference OSN o obchodu a rozvoji, Organizace OSN pro výživu a zemědělství* a další orgány Organizace spojených národů;

Or. fr

Pozměňovací návrh 47
Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi iniciativami

Pozměňovací návrh

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi iniciativami

a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů;

a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů;

Or. en

Pozměňovací návrh 48
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 18

Návrh usnesení

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů;

Pozměňovací návrh

18. je toho názoru, že je zapotřebí posílit soudržnost mezi iniciativami a rozhodnutími přijatými WTO a ostatními mezinárodními organizacemi, jako jsou **Rozvojový program OSN, Organizace OSN pro výživu a zemědělství**, Mezinárodní měnový fond, Světová banka, Mezinárodní organizace práce a další orgány Organizace spojených národů; **a dále s mnohostrannými smlouvami v oblasti životního prostředí;**

Or. fr

Pozměňovací návrh 49
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 18 a (nový)

Návrh usnesení

a připomíná, že hlavním cílem je skutečné provádění těchto norem; žádá WTO, aby podpořila hlavní zásady OECD týkající se sociální odpovědnosti podniků;

Or. fr

Pozměňovací návrh 50
Bernadette Vergnaud, EP

Návrh usnesení
Bod 18 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

18b. doporučuje:

- vytvořit v rámci WTO výbor pro obchod a důstojnou práci podle vzoru výboru pro obchod a životní prostředí, s cílem pokročit ve skloubení pravidel obchodu a podpory zaměstnanosti a základních sociálních práv**
- udělit Mezinárodní organizaci práce statut pozorovatele ve WTO**
- uznat přednostní postavení rozhodnutí WTO a dbát na skutečné uplatňování základních norem, které WTO vyhlásí;**

Or. fr

Pozměňovací návrh 51
Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení
Bod 18 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

18a. pokládá přepracování dohod o duševním vlastnictví za naléhavý úkol s cílem umožnit a usnadnit přístup k lékům nezbytným v boji proti epidemickým nemocem, jako jsou např. HIV,

tuberkulóza, malárie a jiné, méně rozvinutým zemím, a podporuje návrh rozvojových zemí, aby bylo zakázáno patentovat život a aby byla chráněna biologická rozmanitost a chráněn princip preventivních opatření, zejména při šíření geneticky modifikovaných organismů;

Or. pt

Pozměňovací návrh 52

María Muñiz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh usnesení

Bod 19

Návrh usnesení

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci odpovídajícím způsobem, přesto však vyžaduje určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu a o provádění rozhodnutí v praxi;

Pozměňovací návrh

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci odpovídajícím způsobem, přesto však vyžaduje určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu a o provádění rozhodnutí v praxi ***jako obecného principu;***

Or. es

Pozměňovací návrh 53

Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení

Bod 19

Návrh usnesení

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci odpovídajícím způsobem, přesto však vyžaduje určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu a o provádění rozhodnutí v praxi;

Pozměňovací návrh

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci odpovídajícím způsobem, přesto však vyžaduje určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu, ***který je velmi nákladný,*** a o provádění rozhodnutí v praxi;

Pozměňovací návrh 54
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod 19

Návrh usnesení

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci **odpovídajícím způsobem, přesto však vyžaduje** určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu a o provádění rozhodnutí v praxi;

Pozměňovací návrh

19. je obecně toho názoru, že postup pro řešení sporů ve WTO plní svou funkci, **lituje však, že neexistuje žádné kritérium týkající se sociálních a environmentálních hledisek při jmenování soudců v systému řešení sporů, což zpochybňuje sociální a environmentální odpovědnost jejich rozhodnutí, je tedy toho názoru, že je nutné provést** určité změny, a to i pokud jde o dobu trvání postupu a o provádění rozhodnutí v praxi;

Or. fr

Pozměňovací návrh 55
Edvard Kožušník, jménem skupiny ECR, EP

Návrh usnesení
Bod 20

Návrh usnesení

20. zasazuje se o to, aby v rámci postupu pro řešení sporů probíhaly věcné schůze zúčastněných stran, zvláštních skupin a odvolacího orgánu veřejně, jak je zvykem u soudních řízení, a aby dotčené dokumenty byly zveřejňovány, s výjimkou několika málo odůvodněných případů;

Pozměňovací návrh

20. zasazuje se o to, aby v rámci postupu pro řešení sporů probíhaly věcné schůze zúčastněných stran, zvláštních skupin a odvolacího orgánu veřejně, **pokud s tím budou všechny strany souhlasit**, jak je zvykem u soudních řízení, a aby dotčené dokumenty byly zveřejňovány, s výjimkou několika málo odůvodněných případů;

Or. en

Pozměňovací návrh 56
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod 20

Návrh usnesení

20. zasazuje se o to, aby v rámci postupu pro řešení sporů probíhaly věcné schůze zúčastněných stran, zvláštních skupin a odvolacího orgánu veřejně, jak je zvykem u soudních řízení, a aby dotčené dokumenty byly zveřejňovány, s výjimkou *několika málo* odůvodněných případů;

Pozměňovací návrh

20. zasazuje se o to, aby v rámci postupu pro řešení sporů probíhaly věcné schůze zúčastněných stran, zvláštních skupin a odvolacího orgánu veřejně, jak je zvykem u soudních řízení, a aby dotčené dokumenty byly zveřejňovány, s výjimkou odůvodněných případů;

Or. es

Pozměňovací návrh 57
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod odůvodnění B

Návrh usnesení

B. vzhledem k tomu, že *pokud by se nedodržel směr* jednacího kola z Dohá, *utrpěly by tím největší ztráty nejméně hospodářsky rozvinuté země,*

Pozměňovací návrh

B. vzhledem k tomu, že *během pěti posledních let se cíl rozvoje, který stál na počátku* jednacího kola z Dohá, *postupně vzdálil od programu jednání, především na úkor nejméně rozvinutých zemí; vzhledem k tomu, že studie organizací jako je Konference OSN o obchodu a rozvoji, Světová banka, Overseas Development Institute a Carnegie Endowment se shodují na tom, že důsledek možného ukončení jednacího kola z Dohá bude z hlediska růstu HDP pro nejméně rozvinuté země celkově zanedbatelný a bude ve většině nejméně rozvinutých zemí menší než 0,5 %, v některých zemích bude dokonce negativní a užitek z něj budou mít jen rozvíjející se země jako Čína, Brazílie a*

Indie,

Or. fr

Pozměňovací návrh 58

María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh usnesení

Bod odůvodnění C

Návrh usnesení

C. vzhledem k tomu, že je třeba se odpoutat *od momentálních obav ohledně* ukončení tohoto jednacího kola a *již nyní se připravovat na dobu po ukončení jednacího kola* z Dohá,

Pozměňovací návrh

C. vzhledem k tomu, že je třeba se odpoutat od *předního zájmu, který předpokládá* ukončení tohoto jednacího kola z Dohá, *je vhodné uvažovat o fázi navazující na Dohá,*

Or. es

Pozměňovací návrh 59

Ilda Figueiredo, Jürgen Klute, EP

Návrh usnesení

Bod odůvodnění C a (nový)

Návrh usnesení

Ca. vzhledem k tomu, že od odborné komise k reformě Měnového a finančního výboru OSN, kterou vede Joseph Stiglitz, přišly dobré vstupy pro další diskusi o reformě;

Pozměňovací návrh

Or. en

Pozměňovací návrh 60

Laima Liucija Andrikienė, EP

Návrh usnesení

Bod odůvodnění E

Návrh usnesení

E. vzhledem k tomu, že **je** v současnosti **nezbytné neprodleně** znovu zahájit diskusi a **zásadně přehodnotit několik** aspektů fungování WTO s cílem zvýšit jak její efektivitu, tak i legitimitu,

Pozměňovací návrh

E. vzhledem k tomu, že v současnosti **nastal čas** znovu zahájit diskusi a **zapojit se do důkladného přezkoumání několika** aspektů fungování WTO s cílem zvýšit jak její efektivitu, tak i legitimitu,

Or. en

Pozměňovací návrh 61
Catherine Greze, EP

Návrh usnesení
Bod odůvodnění G a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ga. vzhledem k tomu, že hlavním úkolem vícestranného obchodního programu 21. století je najít odpověď na současnou finanční, sociální a klimatickou krizi a vytvořit systém regulace, který zabrání nerovnováze a zajistí uplatnění sociálních a environmentálních norem ve všech zemích, přístup ke zdravé výživě, vzdělání a spravedlnosti;

Or. fr

Pozměňovací návrh 62
Jacinto Suárez (Středoamerický parlament), LA

Návrh usnesení
Bod odůvodnění H (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

H. vzhledem k potřebě řešit současně asymetrie mezi rozvinutými a nerozvinutými zeměmi, které jsou členy WTO, a to s cílem uplatnit princip spravedlivého obchodu,

Pozměňovací návrh 63

María Muñoz De Urquiza, Luis Yáñez-Barnuevo García, EP

Návrh usnesení

Právní východisko 7 a (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

- s ohledem na zprávu předsedy na VII. ministerské konferenci v Ženevě (ve dnech 30. listopadu 2009 až 2. prosince 2009),

Or. es

Pozměňovací návrh 64

Laima Liucija Andrikiienė, EP

Návrh usnesení

Právní východisko 9 (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

- s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, která Evropskému parlamentu přiznává nové pravomoci v oblasti mezinárodního obchodu včetně práva iniciativy a znamená přesun pravomocí od vnitrostátních parlamentů k Evropskému parlamentu;

Or. en